

Информационный циркуляр

INFCIRC/695

Date: 20 March 2007

General Distribution

Russian

Original: English

Соглашение между правительством Республики Польша, правительством Соединенных Штатов Америки и Международным агентством по атомной энергии об оказании помощи в обеспечении ядерным топливом исследовательского реактора

1. Текст Соглашения о проекте и поставке между правительством Республики Польша, правительством Соединенных Штатов Америки и Международным агентством по атомной энергии об оказании помощи в обеспечении ядерным топливом исследовательского реактора воспроизводится в настоящем документе для информации всех членов Агентства. Совет управляющих Агентства утвердил вышеупомянутое Соглашение о проекте и поставке 14 июня 2006 года. Соглашение было подписано уполномоченными представителями Польши 8 января 2007 года, Соединенных Штатов 12 января 2007 года и Генеральным директором МАГАТЭ 16 января 2007 года.
2. В соответствии со статьей XII Соглашения оно вступило в силу 16 января 2007 года с момента его подписания представителями Польши, Соединенных Штатов и Генеральным директором МАГАТЭ.

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША,
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ И МЕЖДУНАРОДНЫМ
АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ ОБ ОКАЗАНИИ ПОМОЩИ В
ОБЕСПЕЧЕНИИ ЯДЕРНОГО ТОПЛИВА ДЛЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО РЕАКТОРА**

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что правительство Республики Польша (далее именуемое "Польшей"), желая перевести топливо активной зоны исследовательского реактора "Мария" (далее именуемого "реактором") с высокообогащенного урана (ВОУ) на низкообогащенный уран (НОУ), обратилось к Международному агентству по атомной энергии (далее именуемому "МАГАТЭ") с просьбой оказать помощь в обеспечении для этого специального расщепляющегося материала (далее именуемой "Проектом");

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Совет управляющих МАГАТЭ (далее именуемый "Советом") 24 ноября 2005 года одобрил в рамках программы технического сотрудничества МАГАТЭ на 2006 год проект POL/4/017 "Полная конверсия активной зоны исследовательского реактора "Мария" с высокообогащенного урана на низкообогащенный уран";

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что финансирование помощи Агентства, запрошенной Польшей, будет обеспечиваться за счет взносов Польши и Соединенных Штатов Америки (далее именуемых "Соединенными Штатами") на осуществление обозначенной сноской "а" деятельности в рамках проекта POL/4/017;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что МАГАТЭ и Польша выберут изготовителя (далее именуемого "Изготовителем") для изготовления тепловыделяющих элементов для реактора из НОУ;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в соответствии с Соглашением о сотрудничестве между МАГАТЭ и Соединенными Штатами, заключенным 11 мая 1959 года, с внесенными в него поправками (далее именуемым "Соглашением о сотрудничестве"), Соединенные Штаты обязались предоставить МАГАТЭ в соответствии с его Уставом определенные количества специального расщепляющегося материала, а также обязались при условии соблюдения различных соответствующих положений и лицензионных требований разрешить по просьбе МАГАТЭ лицам, находящимся под юрисдикцией Соединенных Штатов, договариваться о передаче и экспорте материалов, оборудования или установок для членов МАГАТЭ в связи с каким-либо проектом, осуществляемым с помощью МАГАТЭ;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в соответствии с условиями Соглашения о сотрудничестве Агентство и Соединенные Штаты 14 июня 1974 года подписали Основное соглашение, регулирующее продажу исходных, побочных и специальных ядерных материалов для исследовательских целей (далее именуемое "Основным соглашением");

ПРИНИМАЯ во внимание, что Польша заключила с МАГАТЭ соглашение о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемое "Соглашением о гарантиях"), которое вступило в силу 11 октября 1972 года;

НАСТОЯЩИМ МАГАТЭ, Польша и Соединенные Штаты (далее именуемые "Сторонами") согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Определение Проекта

1. Проект, который является предметом настоящего Соглашения, заключается в поставке ядерного топлива для эксплуатации исследовательского реактора, который находится в Институте атомной энергии (ИАЭ) в г. Сверке, Польша.
2. Настоящее Соглашение применяется *mutatis mutandis* к любому виду дополнительной помощи, которую МАГАТЭ оказывает Польше в связи с Проектом.
3. За исключением случаев, оговоренных в настоящем Соглашении, ни МАГАТЭ, ни Соединенные Штаты не принимают на себя никаких обязательств или ответственности в том, что касается Проекта.

СТАТЬЯ II

Поставка обогащенного урана

1. В соответствии со статьей IV Соглашения о сотрудничестве МАГАТЭ запрашивает разрешение Соединенных Штатов на передачу и экспорт в Польшу приблизительно 91,2 килограммов урана с обогащением по изотопу уран-235 менее 20 весовых процентов (далее именуемого "поставляемым материалом") для изготовления тепловыделяющих сборок для реактора, которое осуществит Изготовитель.
2. Соединенные Штаты предоставляют поставляемый материал Изготовителю, который будет выбран в соответствии с применимыми положениями и правилами Агентства, при согласии Польши и Соединенных Штатов.
3. Конкретные условия передачи поставляемого материала, включая расходы на такой материал или расходы, связанные с таким материалом, график поставок и инструкции по отправке, указываются в Дополнительном контракте к Основному соглашению (далее именуемом "Дополнительным контрактом"), который должен быть заключен между МАГАТЭ, Польшей и министерством энергетики Соединенных Штатов, выступающим от имени Соединенных Штатов, при осуществлении настоящего Соглашения. До экспорта любой части такого материала из страны Изготовителя в Польшу последняя уведомляет МАГАТЭ о его количестве и о сроках, месте и методе отправки.
4. Поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, произведенный с использованием поставляемого материала, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, используются исключительно в реакторе и остаются в ИАЭ, если Стороны не решат иначе.
5. Поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, произведенный с его использованием, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, хранятся или перерабатываются, или иным образом изменяются по форме или содержанию лишь при условиях и на установках, приемлемых для Сторон настоящего Соглашения. Такие материалы не подвергаются дальнейшему обогащению, если Стороны не вносят поправки в настоящее Соглашение для этой цели.

СТАТЬЯ III

Оплата

1. Оплата Изготовителю полной стоимости изготовления из поставляемого материала тепловыделяющих сборок или всех связанных с изготовлением расходов и доставки этих сборок в Польшу производятся МАГАТЭ и Польшей в соответствии с договоренностями, которые должны быть достигнуты между МАГАТЭ, Польшей и Изготовителем.
2. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, ни МАГАТЭ, ни Соединенные Штаты, оказывая свою помощь в отношении Проекта, не принимают на себя каких-либо финансовых обязательств в связи с передачей в Польшу поставляемого материала.

СТАТЬЯ IV

Перевозка, обращение, использование и хранение

1. Соединенные Штаты и Польша принимают все надлежащие меры для обеспечения безопасной перевозки поставляемого материала, обращения с ним и его использования. МАГАТЭ не гарантирует пригодности поставляемого материала для какого-либо конкретного использования или применения и ни в какой момент не несет какой-либо ответственности перед Польшей или любым лицом в отношении каких-либо претензий, возникающих в связи с перевозкой поставляемого материала, обращением с ним и его использованием.
2. Польша принимает все меры, необходимые для обеспечения безопасности и сохранности тепловыделяющих сборок, содержащих поставляемый материал, непрерывно, пока они подпадают под ее юрисдикцию или контроль, в том числе во время хранения до их использования в реакторе и после их удаления из активной зоны реактора после облучения.

СТАТЬЯ V

Гарантии

1. Польша принимает на себя обязательство, согласно которому поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, произведенный с использованием поставляемого материала, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, не будут использоваться для изготовления любых видов ядерного оружия или любого ядерного взрывного устройства, или для исследований или разработок в области любых видов ядерного оружия или любого ядерного взрывного устройства, или таким образом, чтобы способствовать какой-либо военной цели.
2. Права и обязанности МАГАТЭ в области гарантий, предусмотренные в статье XII.A Устава МАГАТЭ (далее именуемого "Уставом"), распространяются на Проект и применяются и сохраняются в отношении Проекта. Польша сотрудничает с МАГАТЭ в целях оказания содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в соответствии с настоящим Соглашением.
3. Гарантии МАГАТЭ, указанные в пункте 2 настоящей статьи, в период действия настоящего Соглашения осуществляются в соответствии с Соглашением о гарантиях.
4. В отношении любого несоблюдения Польшей положений настоящего Соглашения применяется Статья XII.C Устава.

СТАТЬЯ VI

Нормы и меры безопасности

В отношении Проекта применяются нормы и меры безопасности, перечисленные в приложении А к настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ VII

Инспекторы МАГАТЭ

К инспекторам МАГАТЭ, выполняющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением, применяются соответствующие положения Соглашения о гарантиях.

СТАТЬЯ VIII

Научная информация

В соответствии со статьей VIII.B Устава Польша предоставляет МАГАТЭ бесплатно все научные сведения, полученные в результате помощи, оказанной Агентством в связи с Проектом.

СТАТЬЯ IX

Языки

Все доклады и другая информация, необходимые для осуществления настоящего Соглашения, представляются МАГАТЭ на одном из рабочих языков Совета.

СТАТЬЯ X

Физическая защита

1. Польша принимает на себя обязательство, согласно которому в отношении поставляемого материала и любого специального расщепляющегося материала, произведенного с использованием поставляемого материала, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, осуществляются надлежащие меры физической защиты.
2. Стороны соглашаются применять уровни физической защиты, которые указаны в приложении В к настоящему Соглашению и могут быть изменены по взаимному согласию Сторон без внесения поправок в настоящее Соглашение. В соответствии с этими уровнями Польша поддерживает надлежащие меры физической защиты. Эти меры предусматривают защиту, сравнимую, как минимум, с той, которая определена в документе МАГАТЭ "Физическая защита ядерного материала и ядерных установок" (INFCIRC/225/Rev.4), с учетом того, что он может пересматриваться.

СТАТЬЯ XI

Урегулирование споров

1. Любое решение Совета, касающееся выполнения статей V, VI или VII настоящего Соглашения, если это предусматривается упомянутым решением, немедленно выполняется МАГАТЭ и Польшей до окончательного урегулирования любого спора.

2. Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, подлежит урегулированию Сторонами путем консультаций или переговоров.

СТАТЬЯ XII

Вступление в силу и срок действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания Генеральным директором МАГАТЭ и уполномоченными представителями Польши и Соединенных Штатов.
2. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока любой материал, оборудование или установка, которые когда-либо подпадали под действие настоящего Соглашения, остаются на территории Польши, или под ее юрисдикцией, или под ее контролем в любом месте, или до тех пор, пока Стороны не согласятся, что такой материал, оборудование или установка более не пригодны для любой ядерной деятельности, важной с точки зрения гарантий.

СОВЕРШЕНО в трех экземплярах на английском языке.

За ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША:

(подпись)

Г-н Ержи Неводничанский
Президент Национального агентства по атомной энергии
Варшава, 8 января 2007 года

За ПРАВИТЕЛЬСТВО СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ:

(подпись)

Грегори Л. Шулти
Посол при МАГАТЭ
Вена, 12 января 2007 года

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись)

Мохамед ЭльБарадей
Генеральный директор
Вена, 16 января 2007 года

ПРИЛОЖЕНИЕ А

НОРМЫ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

1. К Соглашению между правительством Республики Польша, правительством Соединенных Штатов Америки и Международным агентством по атомной энергии об оказании помощи в обеспечении ядерного топлива для исследовательского реактора применяются нормы и меры безопасности, изложенные в документе МАГАТЭ INFCIRC/18/Rev.1 (далее именуемом "Документом о безопасности") или в любой его последующей редакции, как указано ниже.

2. Польша, в частности, применяет Международные основные нормы безопасности для защиты от ионизирующих излучений и безопасного обращения с источниками излучения (Серия изданий по МАГАТЭ безопасности, № 115) и соответствующие положения изданных МАГАТЭ Правил безопасной перевозки радиоактивных материалов (Серия норм безопасности МАГАТЭ, TS-R-1) с учетом их возможного периодического пересмотра, и по возможности Польша применяет их также к любой перевозке поставляемого материала за пределами юрисдикции Польши. Польша, в частности, обеспечивает условия безопасности, которые рекомендуются в документе "Безопасность исследовательских реакторов: требования безопасности" (Серия норм безопасности МАГАТЭ, № NS-R-4) и в других соответствующих нормах безопасности Агентства.

3. Польша обеспечивает представление МАГАТЭ не менее чем за тридцать (30) дней до предполагаемой передачи какой-либо части поставляемого материала под юрисдикцию Польши подробной документации по техническому обоснованию безопасности, содержащей информацию, указанную в пункте 4.7 Документа о безопасности, и как рекомендовано в соответствующих разделах руководств МАГАТЭ по оценке безопасности исследовательских реакторов и по подготовке документации по техническому обоснованию безопасности (Серия изданий МАГАТЭ по безопасности, № 35-G1) и по обеспечению безопасности при использовании и модификации исследовательских реакторов (Серия изданий МАГАТЭ по безопасности, № 35-G2) с уделением особого внимания следующим видам операций в той мере, в какой МАГАТЭ еще не располагает соответствующей информацией:

- a) получению поставляемого материала и обращению с ним;
- b) загрузке поставляемого материала в реактор;
- c) приемочным испытаниям, в том числе пусковым и предэксплуатационным испытаниям реактора с поставляемым материалом;
- d) экспериментальной программе и процедурам, связанным с реактором;
- e) выгрузке поставляемого материала из реактора;
- f) обращению с поставляемым материалом и его хранению после выгрузки из реактора.

4. Как только МАГАТЭ решит, что предусмотренные для Проекта меры безопасности достаточны, оно дает свое согласие на начало предлагаемых операций. Если Польша пожелает внести существенные изменения в процедуры, о которых была представлена информация, или выполнить с реактором или с поставляемыми материалами какие-либо операции, в отношении которых не была представлена информация, то она представляет МАГАТЭ всю соответствующую информацию, указанную в пункте 4.7 Документа о безопасности, на основе которой МАГАТЭ может потребовать применения дополнительных мер безопасности в соответствии с пунктом 4.8 Документа о безопасности. Как только Польша принимает обязательство применять дополнительные меры безопасности, требуемые МАГАТЭ, последнее дает свое согласие на вышеупомянутые изменения или операции, предусмотренные Польшей.

5. Польша обеспечивает представление МАГАТЭ в необходимых случаях отчетов и докладов, о которых говорится в пунктах 4.9 и 4.10 Документа о безопасности.
6. МАГАТЭ может по согласованию с Польшей в соответствии с пунктами 5.1 и 5.3 Документа о безопасности организовывать командировки по вопросам безопасности в целях предоставления консультаций и помощи Польше в связи с применением достаточных мер безопасности в отношении Проекта. Кроме того, в случаях, оговоренных в пункте 5.2 Документа о безопасности, МАГАТЭ может организовывать специальные командировки по вопросам безопасности.
7. Изменения в нормы и меры безопасности, изложенные в настоящем приложении, могут вноситься по взаимному согласию МАГАТЭ и Польши в соответствии с пунктами 6.2 и 6.3 Документа о безопасности.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

УРОВНИ ФИЗИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЫ

В соответствии со статьей X Соглашения между правительством Республики Польша, правительством Соединенных Штатов Америки и Международным агентством по атомной энергии об оказании помощи в обеспечении ядерного топлива для исследовательского реактора согласованные уровни физической защиты, которые компетентные национальные органы должны обеспечивать при использовании, хранении и транспортировке ядерного материала соответствующей категории, указанного в прилагаемой таблице, включают как минимум следующие особенности защиты.

КАТЕГОРИЯ III

Использование и хранение в пределах зоны с контролируемым доступом.

Транспортировка с соблюдением особых мер предосторожности, включая предварительную договоренность между грузоотправителем, грузополучателем и перевозчиком, а также предварительную договоренность между организациями, подпадающими под юрисдикцию и регулирование соответственно государства-поставщика и государства-получателя в случае международной перевозки, с указанием времени, места и процедур передачи ответственности за перевозку.

КАТЕГОРИЯ II

Использование и хранение в пределах защищенной зоны, доступ в которую контролируется, т.е. зоны, находящейся под постоянным наблюдением, которое обеспечивается посредством охраны или применения электронных устройств, огражденной физическим барьером с ограниченным числом пропускных пунктов, находящихся под соответствующим контролем, или в пределах любой зоны с соответствующим уровнем физической защиты.

Транспортировка с соблюдением особых мер предосторожности, включая предварительную договоренность между грузоотправителем, грузополучателем и перевозчиком, а также предварительную договоренность между организациями, подпадающими под юрисдикцию и регулирование соответственно государства-поставщика и государства-получателя в случае международной перевозки, с указанием времени, места и процедур передачи ответственности за перевозку.

КАТЕГОРИЯ I

Материалы этой категории должны быть защищены наиболее надежными системами против несанкционированного использования следующим образом.

Использование и хранение в пределах внутренней зоны с высоким уровнем защиты, т.е. защищенной зоны, которая предусмотрена в категории II и в которую, кроме того, доступ ограничен лицами, надежность которых проверена, и которая находится под наблюдением охраны, поддерживающей тесную связь с соответствующими силами реагирования. Специальные меры, принятые в этой связи, должны иметь своей целью обнаружение и предотвращение любого нападения, несанкционированного доступа или несанкционированного изъятия материала.

Транспортировка со специальными мерами предосторожности, как она определена выше для перевозки материалов категорий II и III, и в дополнение к этому, под постоянным наблюдением конвоя и при условиях, которые обеспечивают тесную связь с соответствующими силами реагирования.

ТАБЛИЦА: КАТЕГОРИИ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА

Материал	Форма	Категория I	Категория II	Категория III^c
1. Плутоний ^a	Необлученный ^b	2 кг или более	Менее 2 кг, но более 500 г	500 г или менее, но более 15 г
2. Уран-235	Необлученный ^b - уран с обогащением по урану-235 от 20% или выше уран с обогащением по урану-235 от 10%, но менее 20% - уран с обогащением по урану-235 выше природного, но менее 10%	- 5 кг или более	- Менее 5 кг, но более 1 кг	- 1кг или менее, но более 15 г
		-	- 10 кг или более	- Менее 10 кг, но более 1 кг
		-	-	- 10 кг или более
3. Уран-233	Необлученный ^b	2 кг или более	Менее 2 кг, но более 500 г	500 г или менее, но более 15 г
4. Облученное топливо			Обедненный или природный уран, торий или низкообогащенное топливо (с составом делящихся изотопов менее 10%) ^{d/e}	

- a Весь плутоний, за исключением плутония, изотопная концентрация которого превышает 80% по плутонию-238.
- b Материал, не облученный в реакторе, или материал, облученный в реакторе, но с уровнем излучения, равным или менее 1 Гр/ч (100 рад/ч) на расстоянии одного метра без защиты.
- c Количества, не подпадающие под категорию III, а также природный уран, обедненный уран и торий должны быть защищены по меньшей мере в соответствии с рациональной практикой обращения с такими материалами.
- d Хотя рекомендуется данный уровень защиты, государства могут после оценки конкретных обстоятельств применять другую категорию физической защиты.
- e Другое топливо, которое до облучения в силу первоначального состава делящихся изотопов отнесено к категории I или II, может быть понижено на одну категорию, если уровень излучения топлива превышает 1 Гр/ч (100 рад/ч) на расстоянии одного метра без защиты.